



Inker-Anni Linkola-Aikio June 2024

Indigenous language role in indigenizing archives

TRUST-project Indigenous Cultural Heritage, Learning, Ethics



LAPIN YLIOPISTO
UNIVERSITY OF LAPLAND
For the North – For the World

TRUST –Promoting Sustainable Practices for Digitalizing Indigenous Cultural Heritage

Sustainable Practices for Digitalizing Indigenous Cultural Heritage?

Frames

FAIR-principles, **F**indable; **A**ccessible; **I**nteroperable; **R**e-usable

CARE-principles **C**ollective benefit, **A**uthority to Control, **R**esponsibility, **E**thics

ICA Adelaide declaration – Creating Tandanya

IPR Indigenous knowledge and art

Case study: AIDA Arctic Indigenous Design Archives

Research in TRUST-project, Case study AIDA-project as collaboration between Indigenous cultural heritage institutions and higher education

AIDA (Arctic Indigenous Design Archives) collaborative *duojár* (Sámi craft maker) archive project and the *language policy* applied in the project. AIDA 2017 – 2022. Sámi initiative

Sámi Archives in Finland as a project partner in the Arctic Indigenous Design Archive project.

- Sámi Archives (founded 2012) as a part of the National Archives of Finland (founded 1809)
- Sámi Archive – a repatriation solution for Sámi records, private archives
- Duodji archives, homepage (digital platform, research infrastructure)
 - Duodji - Indigenous craft and design was new field in the national Archives



Sámi allaskuvla
Sámi University of Applied Sciences



SAAMELAISARKISTO
SÁMI ARKIIVA



Ájtte

Ájtte, Duottar- ja sámemusea
Jáhkámáhkke/Johkamohkki (eng. Jokkmokk)
SE-962 23
<http://www.ajtte.com>

Sámi allaskuvla
Guovdageaidnu (eng. Kautokeino)
NO-9520
<http://www.samas.no>

Sámi Arkiiva
Anár (eng. Inari)
FI-99870
<http://www.arkisto.fi/samiarkiiva>

Language Policy and communication in AIDA

Language policy as a part of decolonisation.

Written language policy: in project plans and decisions, legal frames

Practical language policy: Everyday language choice

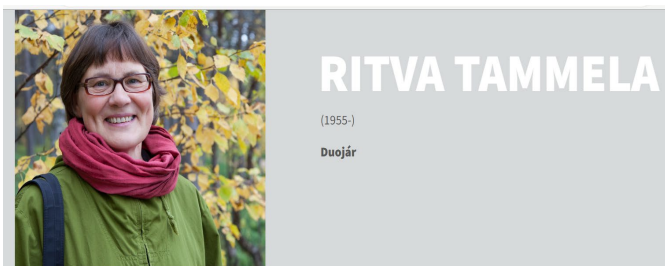
Project aims: Promote Sámi language use in the Cultural heritage institutions (archival services)

To make Sámi languages visual

To support and to revitalize the use of Sámi languages

New domains (language arenas) for Sámi language

Duodji concepts and terminology as a part of duodji thinking and duodji research



Márehaš-Ristena-Ritva

Márehaš-Ristena-Ritva, Ritva Tammela, rieggadii Anára Gápmasis jagi 1955. Bearraša eadni duddjui olu ja Ritva veahkehiil su juo mánnán earret eará nu ahte bonii báttiid ja duddjui smávvaasiid dujiide. Duodjeávdnasat ožžojuvvoje bearraša áhčis, guhte buvttii daid fárustis boazorátkimiin. Láigeduojáriin Márehaš-Ristena-Ritva



Aanaarláš **Inka Maarika Kangasniemi** lli šoddám Ruávinjaargást ive 1978. Kangasniemi lli čingátaaidár, artesaan já hámmejeije, kián tuáváš lli nanosávt sáámi tyejárbiivevist. Sun lohá Laapi olláopáttuvást ráhtuláš hammim já parga AIDA-proojeekt Suomá pele vuásvjeijen, sehe tušimá meiddei irátteijen. Kangasniemi hammimsyergi iráttás lli eereeb iárrás pilotistám sámmilii hammimšoddádem konsept, já hammim čingáid ráhtuláš pyevitlmán.

Language Policy in communication in AIDA

- Communication within the project (personnel, meetings, emails)
 - Communication with stakeholders (duojárs, archive donors, community workshops, contracts)
 - Communication outside
 - Homepage, social media (facebook, instagram), blog, conferences, publications, learning materials, exhibitions
- Directory services and other services for researchers, archive users

Language and access to cultural heritage

Language choice can play a “controlling and restricting role in access, transparency and openness to information sources” (Schellnack -Kelly 2020)

Language choice and equality, access and democracy

[AIDA - Arctic Indigenous Design Archives \(AIDA\)](#)

Slow archives

- Slow down, meeting stakeholders, family, community, researchers, duojárs' central role
- Long lasting relations
- Identity language, duodji language. Speake about language choices, concept choices
- Donors decision, donors (depositors) opinions and wishes, donor in the centre of the processes
- Exhibitions

identity language - self-determination

“We suggest *one mode* of decolonizing archives is to implement a *slow archives* methodology and modality whereby Indigenous temporal and spatial frameworks and relations are foregrounded and figure as the driving force for archival practices, process, and systems.” (Christen & Anderson 2019)

Challenges and successes with the language choices in AIDA

Challenges:

Equality in use of different Sámi languages

Resources

Translations and Interpretations

Directory services and ontology

Contracts and byrocracy

Assimilation and language

Voice recordings

Machine reading in Sámi languages

No Sámi ontology for archives

National institutions and national traditions, borders

Financial resources, timely resources, human resources, project, not permanent

Success: Promote and inspire the use of Sami languages

Point out the challenges

Needs: Wide Co-operation, Open discussion. Education, Expertise

Research

Ulrika Tapio Blind lea riegádan 1967 ja bajásšaddan Gárasavvonis, doppe sus otnie lea áteljea ja showroom. Son boahká hutkkálaš dáiddaveagas. Ovttas etniin ja vieljain son maid juogada áteljea Čuovžavuohpis. Son lea sárgun olu govaid su eatni girjiide.

Loga lasi

Oktavuodadieđut

E-boasta: tapioblind@gmail.com

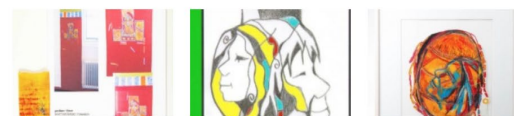
Ruovttusiidu: tapioblind.se

Facebook: [Ulrika Tapio Blind](https://www.facebook.com/UlrikaTapioBlind)

Instagram: [@ulrikatapioblind](https://www.instagram.com/ulrikatapioblind)

Su vuorkkás leat ollu ávdnasat. Doppe leat earret eará girjiit, dáidda, sárgumat, geahččalanprentemat, poastagoarttat, čájáhusgirjjážat, affiššat, áviisačállosat ja máidnunávdnasat.

[AJTTE]



A decorative pattern of light blue and dark blue hexagons of varying sizes, scattered across the top half of the slide.

Thank you!

Contact: inker-anni.linkola-aikio@ulapland.fi

